

黑龙江大学 2021 年“汉语桥”线上团组交流活动——“一水连两岸·  
友谊永流传——龙江文化线上体验秋令营”

**"Мост китайского языка" онлайн-групповой обмен**

**Хэйлунцзянского университета 2021 года - "Одна река соединяет**

**две стороны, дружба будет длиться вечно - Провинция**

**Хэйлунцзян Культурный онлайн-опыт Осенний лагерь"**

开始招募学员啦！全俄语授课！

Начался набор студентов! Все курсы ведутся на русском языке!

## 项 目 介 绍

### Представление проекта

为庆祝中华人民共和国和俄罗斯联邦睦邻友好合作条约二十周年，同时为满足俄罗斯大学生追求高质量中文学习的需求，展现龙江大美文化，我校将于 2021 年 9 月 24 日 — 9 月 30 日开设由教育部中外语言交流合作中心主办、黑龙江大学承办的 **2021 年“汉语桥”线上团组交流活动——龙江文化线上体验秋令营（全俄文授课）**。

В ознаменование 20-летия «Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией» для удовлетворения потребностей российских студентов в обучении качественному китайскому языку, а также для демонстрации красоты и культуры провинции Хэйлунцзян. Наш университет будет проходить онлайн-групповое мероприятие "Мост китайского языка" - осенний онлайн-лагерь с 24

по 30 сентября 2021 года, чтобы познакомиться с культурой провинции Хэйлунцзян (преподавание ведется на русском языке). Организатор - Центр языкового образования и сотрудничества Министерства образования КНР и осуществляется Хэйлунцзянском университетом.

此次“秋令营”为学员们准备了丰富多彩的语言学习及中华文化直播课程，聘请了我校著名学者及专家授课。其中语言学习类课程包括：新时期中国经济发展概况——我们身的几种新型经济现象、俄罗斯当代文学中的中国形象、中俄经贸合作、俄汉翻译常见错误分析、中俄传统文化对比等 7 门；文化特色类直播课程包括：哈尔滨中央大街风情体验、东北民俗文化欣赏+剪纸艺术讲授、太极拳表演及讲授、国学体验之中华诗词经典吟唱、黑龙江大学校庆直播或走进观东古巷体验龙江美食文化等 7 门。

Этот "Осенний лагерь" подготовил для студентов различные языковые курсы и курсы прямой трансляции по китайской культуре, а также нанял известных ученых и экспертов из нашего университета для чтения лекций. Курсы изучения языка включают: Обзор экономического развития Китая в новую эпоху - несколько новых экономических явлений в нашем теле, Образ Китая в современной русской литературе, Китайско-российское торгово-экономическое сотрудничество, Анализ типичных ошибок в русско-китайском переводе, Сравнение традиционной китайской и русской культур и др. 7 курсов; Курсы в прямом эфире, посвященные культурным особенностям, включают: Знакомство с центральным

уличным стилем Харбина, Понимание северо-восточной народной культуры + лекции по вырезанию из бумаги, Выступления и лекции по тайцзи, Китайскую классику поэзии и опыт китайской поэзии, Прямую трансляцию празднования школьного праздника Хэйлунцзянского университета или прогулку по древней аллее Гуандун, чтобы испытать провинция Хэйлунцзян 7 курсов, включая культуру питания.

### 一. 培训方式

使用 zoom 平台授课及直播, 采用线上讲座与直播(录播)相结合的方式。

### 1. Конкретное содержание

Используйте платформу масштабирования "zoom" для обучения и прямой трансляции, используя комбинацию онлайн-лекций и прямых трансляций (запись и трансляция).

### 二. 报名方式

请于 2021 年 9 月 20 日前将报名表 (附件 1) 发送至 [chinesehd@hlju.edu.cn](mailto:chinesehd@hlju.edu.cn)

Отправьте регистрационную форму (Приложение 1) на адрес [chinesehd@hlju.edu.cn](mailto:chinesehd@hlju.edu.cn) до 20 сентября 2021 г.

### 三. 招生人数: 150 人

要求:大学本科及以上学历, 择优录取, 额满即止。

### 3. Числа приёма: 150

Требования: степень бакалавра или выше, зачисление основано на лучших, пока квота заполнена.

#### 四. 项目计划表

##### 4. Расписание проекта

项目名称 Название проекта	黑龙江大学 2021 年“汉语桥”线上团组交流活动——“一水连两岸·友谊永流传——龙江文化线上体验秋令营” <b>"Мост китайского языка"</b> онлайн-групповой обмен Хэйлунцзянского университета 2021 года - "Одна река соединяет две стороны, дружба будет длиться вечно - Провинция Хэйлунцзян <b>Культурный онлайн-опыт Осенний лагерь"</b>
项目承办单位 Организатор проекта	黑龙江大学国际文化教育学院暨国际合作与交流处 Институт международной культуры и образования и Управление международного сотрудничества и обмена
项目起止时间 Срок проекта	2021 年 9 月 24 日至 9 月 30 日 с 24 сентября по 30 сентября 2021 года
授课方式 Метод обучения	线上讲座与直播(录播)感知体验相结合 Онлайн-обучения в классе и опыт восприятия

	<p><b>1 учебный час занятий = 45 минут</b></p>
<p><b>项目内容及特色</b> <b>и</b> <b>Содержание</b> <b>и</b> <b>специфика проекта</b></p>	<p>语言学习类课程 14 学时：新时期中国经济发展概况——我们身边的几种新型经济现象 2 学时、“一带一路”建设与中俄青年合作交流 2 学时、俄罗斯当代文学中的中国形象 2 学时、中俄经贸合作 2 学时、中俄跨文化交际中的边缘语 2 学时、俄汉翻译常见错误分析 2 学时、中俄传统文化对比 2 学时。</p> <p>Курсы изучения языков 14 учебных часов занятий: 2 учебных часа занятий «Обзор экономического развития Китая в новую эпоху - несколько новых экономических явлений в нашем теле», 2 учебных часа занятий «Строительство «Один пояс, один путь» и российско-китайское молодежное сотрудничество и обмена», 2 учебных часа занятий «Образ Китая в современной русской литературе», 2 учебных часа занятий «Китайско-российское торгово-экономическое сотрудничество», 2 учебных часа занятий «Маргинальный язык в китайско-русской межкультурной коммуникации», 2 учебных часа занятий «Анализ типичных ошибок русско-китайского перевода», 2 учебных часа занятий «Сравнение традиционной китайской и русской культур».</p> <p>文化特色类课程 18 学时：走进黑龙江大学校史馆 2 学时(直播)、云上北京之旅 2 课时(直播)+录播课 (30 分钟)、中央大街风情体验 2 课时(直播)+录播课 (30 分钟)、东北民俗文化欣赏+剪纸艺术讲授 2 课时直播+1 课时录播课、太极拳表</p>

演及讲授 2 课时直播+1 课时录播课、国学体验之中华诗词经典吟唱 2 课时直播+10 分钟录播课、黑龙江大学校庆直播或走进观东古巷体验龙江美食文化 2 课时(直播)。

Культурные особенности курсы 18 учебных часов занятий:2 учебных часов занятий «Посещение Исторического музея Хэйлунцзянского университета (прямая трансляция)», 2 учебных часов занятий «Поездка в Пекин на облаке 2 часа занятий (в прямом эфире) + занятие в записи (30 минут), 2 учебных часов занятий «Опыт центральной улицы Харбина» (прямой эфир) + Урок записи и трансляции (30 минут),2 учебных часов занятий «Цените северо-восточную народную культуру + преподавание в вырезке из бумаги» (прямой эфир) + Урок записи и трансляции (1 учебный час), 2 учебных часов занятий «Исполнение тайцзи и обучение»+ Урок записи и трансляции (1 учебный час), 2 учебных часов занятий «Классическое китайское поэтическое пение»+ занятие в записи (10 минут), 2 учебных часов занятий «Посмотрите прямую трансляцию празднования школьного праздника в университете Хэйлунцзян или посетите древнюю аллею Гуандун, чтобы познакомиться с культурой питания Лунцзян »(прямой эфир).

中外学生主题研讨（互动）：共 7 学时

Тематические семинары для китайских и иностранных

	студентов (интерактивные): 7 учебных часов занятий.
	<p>在教学内容上全俄语讲授。</p> <p>在教学形式上直播感受与录播相结合。</p> <p>Все учебные материалы преподаются на русском языке.</p> <p>В форме обучения живой опыт сочетается с записью и трансляцией.</p>

## 五. 费用

此次黑龙江大学 2021 年“汉语桥”线上团组课程全部免费。

## 5. Стоимость

Все групповые онлайн-курсы 2021 года "Мост китайского языка" Хэйлунцзянского университета бесплатны.

## 六. 其它

完成全部课程的学员将会获得结业证书（电子版）。

## 6. Другие

Учащиеся, завершившие все курсы, получают сертификат об окончании (электронное издание).

## 七、联系方式:

黑龙江大学国际文化教育学院汉语国际推广办公室

## 7. Контакты

Отдел продвижения китайского языка института международной культуры и образования Хэйлунцзянского университета

电子邮件: [chinesehd@hlju.edu.cn](mailto:chinesehd@hlju.edu.cn)

Эл. Почта: [chinesehd@hlju.edu.cn](mailto:chinesehd@hlju.edu.cn)

联系电话: +86-451-86604318

Тел. : +86-451-86604318

联系人:侯老师、李老师

Контактные лица: преподаватель Хоу, Ли.

附件 1: 黑龙江大学 2021 年“汉语桥”线上团组报名表

Регистрационная форма онлайн-группы Хэйлунцзянского университета "Мост китайского языка" в 2021 году

黑龙江大学国际文化教育学院

暨国际合作与交流处

2021 年 09 月 02 日

**Институт международной культуры и образования  
и Управление международного сотрудничества и обмена**

**02. 09. 2021**